

No. 57364*

**Argentina
and
Chile**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of Chile on the reciprocal acceptance of the driver's licenses of the nationals of both countries in substitution of the international license. Antofagasta, 17 October 1971

Entry into force: *17 October 1971, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 22 July 2022*

Note: *See also annex A, No. 57364.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Chili**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement du Chili relatif à l'acceptation réciproque des permis de conduire des ressortissants des deux pays en remplacement du permis international. Antofagasta, 17 octobre 1971

Entrée en vigueur : *17 octobre 1971, conformément aux dispositions desdites notes*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine, 22 juillet 2022*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 57364.*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

I

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

Antofagasta, 17 de octubre de 1971.

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para referirme a las conversaciones mantenidas entre representantes de nuestros respectivos Gobiernos, sobre la aceptación recíproca de las licencias de conductor de los nacionales de uno y otro país, en sustitución del Carnet Internacional de Conductor.

En tal sentido me es grato poner de manifiesto que mi Gobierno en consideración a lo estipulado en el artículo 24, número 1, de la Convención sobre la circulación por carretera, celebrada en Ginebra el 19 de septiembre de 1949, y a condición de reciprocidad, está dispuesto a aceptar la validez en su territorio de las licencias de conductor de vehículos automotores otorgadas por las autoridades pertinentes de la República de Chile.

Por lo expuesto cumpíeme proponerle que, en caso de conformidad de su Gobierno con el contenido de la presente nota, la misma junto con la respuesta afirmativa de Vuestra Excelencia constituyan un acuerdo que entrará en vigor a partir de la fecha y que

///

A Su Excelencia el señor Ministro de Relaciones Exteriores
de la República de Chile,
Don CLODOMIRO ALMEYDA
S / D.

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes mediante comunicación escrita que surtirá efecto seis meses después de recibida.

Aprovecho la oportunidad para reiterar al señor Ministro el testimonio de mi más distinguida consideración.

H. de Taboada

II

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Nº 23529

Antofagasta, 17 de octubre de 1971.

Señor Ministro:

Tengo el honor de acusar recibo de la nota de Vuestra Excelencia, de fecha de hoy, mediante la cual se sirve proponer, a nombre de su Gobierno, un Acuerdo sobre la aceptación recíproca de las licencias de conductor de los nacionales de uno y otro país, en sustitución del Carnet Internacional de Conductor.

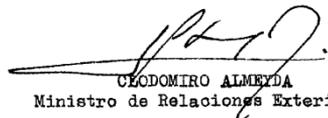
La nota de Vuestra Excelencia a que me refiero dice en su parte pertinente, lo que sigue:

[See note I - Voir note I]

En respuesta a la comunicación transcrita, tengo el honor de manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno está conforme con su contenido, y en que, tanto ella como la presente respuesta, constituyan un Acuerdo que entre en vigencia al momento de su firma. El Gobierno de Chile, en consecuencia, reconocerá en su territorio la validez de las licencias de conductor de vehículos automotores otorgadas por las autoridades pertinentes de la República Argentina.

Aprovecho la oportunidad para reiterar al señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto el testimonio de mi más distinguida consideración.

Excelentísimo señor
Luis María de Pablo Pardo
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto
de la República Argentina
Presente.


CEDOMIRO ALMEYDA
Ministro de Relaciones Exteriores

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

Antofagasta, 17 October 1971

Sir,

I have the honour to write to you in reference to the talks between representatives of our respective Governments concerning the reciprocal acceptance of driving licences for nationals of both countries, replacing the international driving licence.

In this regard, I am pleased to inform you that my Government, taking into account the provisions of article 24, paragraph 1, of the Convention on Road Traffic, concluded at Geneva on 19 September 1949, and on a basis of reciprocity, is willing to accept the validity in its territory of the driving licences for motor vehicles issued by the relevant authorities of the Republic of Chile.

If the foregoing proposal is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this note, together with your reply, shall constitute an agreement, which shall enter into force as of this date and which may be terminated by either of the Parties by means of a written communication that shall take effect six months after its receipt.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

[SIGNED]

His Excellency Mr. Clodomiro Almeyda

Minister for Foreign Affairs of the Republic of Chile

II
REPUBLIC OF CHILE

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 23529

Antofagasta, 17 October 1971

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note, dated today, by which you propose, on behalf of your Government, an agreement on the reciprocal acceptance of driving licences for nationals of both countries, replacing the international driving licence, which reads as follows:

[See note I]

In response to the communication transcribed above, I have the honour to inform you that my Government is in agreement with the proposal, and that that note and this reply shall constitute an agreement that shall enter into force upon its signature. The Government of Chile, therefore, shall recognize in its territory the validity of the driving licences for motor vehicles issued by the relevant authorities of the Argentine Republic.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

CLODOMIRO ALMEYDA
Minister for Foreign Affairs

His Excellency Mr. Luis María de Pablo Pardo
Minister for Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU CULTE

Antofagasta, le 17 octobre 1971

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous écrire au sujet des pourparlers entre les représentants de nos gouvernements respectifs concernant l'acceptation réciproque des permis de conduire pour les ressortissants des deux pays, en remplacement du permis de conduire international.

À cet égard, j'ai le plaisir de vous informer que mon gouvernement, compte tenu des dispositions du paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention sur la circulation routière, signée à Genève le 19 septembre 1949, et sur une base de réciprocité, est disposé à accepter sur son territoire la validité des permis de conduire des véhicules à moteur délivrés par les autorités compétentes de la République du Chili.

Si la proposition qui précède est acceptable pour votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente note ainsi que votre note de réponse constituent un accord, qui entrera en vigueur à sa signature et qui pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties au moyen d'une communication écrite qui prendra effet six mois après sa réception.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre des Affaires étrangères et du culte, les assurances de ma très haute considération.

[SIGNÉ]

Son Excellence

Monsieur Clodomiro Almeyda

Ministre des affaires étrangères de la République du Chili

II
RÉPUBLIQUE DU CHILI

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

No 23529

Antofagasta, le 17 octobre 1971

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note, datée de ce jour, par laquelle vous proposez, au nom de votre gouvernement, un accord sur l'acceptation réciproque des permis de conduire pour les ressortissants des deux pays, en remplacement du permis de conduire international, rédigé dans les termes suivants :

[Voir note I]

En réponse à la communication transcrite ci-dessus, j'ai l'honneur de vous informer que mon gouvernement est d'accord avec la proposition énoncée, et que cette note et cette réponse constituent un accord qui entrera en vigueur dès sa signature. Le Gouvernement du Chili reconnaît en conséquence la validité des permis de conduire des véhicules à moteur délivrés par les autorités compétentes de la République argentine sur son territoire.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre des affaires étrangères et du culte, les assurances de ma très haute considération.

CLOMODIRO ALMEYDA
Ministre des affaires étrangères

Son Excellence

Monsieur Luis María de Pablo Pardo
Ministre des affaires étrangères et du culte de la République argentine